ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В КИТАЙСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

З. Т. Махсетова
Студент магистратуры Чирчикский педогогический институт Ташкентская область

АННОТАЦИЯ

В данной статье расматривается теоретические основы исследования фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в китайском и английском языках

Ключевые слова: фразеология, лингвокультурология, этноязык, языковые единицы

THEORETICAL BASIS OF RESEARCH PHRASEOLOGICAL UNITS WITH A ZOONYM COMPONENT IN CHINESE AND ENGLISH LANGUAGES

Z. T. Makhsetova
Master’s student Chirchik Pedagogical Institute Tashkent region

ABSTRACT

This article gives some information about Theoretical basis of study phraseological units with a zoonym component in Chinese and English

Keywords: phraseology, linguoculturology, ethnolanguage, linguistic units.

ВВЕДЕНИЕ

Лингвокультурные особенности фразеологических систем китайского и английского языков. Теоретические аспекты Естественный язык – одно из таинственных сокровищ нашей цивилизации, своеобразный путь, который связывает нас с прошлым, помогает предсказывать будущее и связывает с настоящим. Язык является облачным хранилищем данных, в котором сохранены культурные коды и с которого воспроизводится опыт предыдущих поколений. Как отмечал Э.Сепир, язык выступает трансмиттером традиций и обычаев, культурного наследия в целом, тех людей, которые говорят и говорили на нем.

МЕТОДОЛОГИЯ

Живой язык, активно использующийся в делах, неотделим от культуры народа Коннект языка и культуры для ученых-филологов в современной науке неоспорим, и, в связи с возросшей интенсивностью миграционных процессов, особенно важным в современной лингвистике признается лингвокультурологическое исследование языков. Основная цель такого поиска состоит в более полном понимании как собственно языковой системы отдельного языка, его сложившихся представлений о том, как человеку следует реагировать в обыденной жизни, так и выявлении универсалий в мировосприятии народов по всему миру. По мнению Ж. Баганы, в филологической науке практически с момента ее возникновения присутствует понимание триумвирата действительности, языка и социума. Действительно, язык выступает как средство и инструмент познания окружающей действительности. Язык не функционирует отдельно от народа, говорящего на нем, мертва культура без языка и его носителей. Исследование взаимосвязей в «триумвирате» положило начало науке лингвокультурологии.

РЕЗУЛЬТАТЫ

История лингвокультурологии как науки находит своѐ начало в идеях В. фон Гумбольдта, ученого, заложившего основы современного языкознания. Исследуя взаимодействие языка и культуры, В.фон Гумбольдт утверждал, что духовная уникальность и структура языка тесно связаны между собой и вытекают одно из другого. В дальнейшем идеи. Лингвисты, занимающиеся проблемами лингвокультурологии, отмечают неоспоримую сложность предмета исследования. В самом деле, связь языка и культуры многогранна, язык и культура дополняют друг друга. Сравним следующие мнения. Например, В.А. Маслова считает, что лингвокультурология рассматривает «язык как феномен культуры… определенное видение мира сквозь призму национального языка… как выразителя особой национальной ментальности. Н.Ф. Алефиренко трактовал область знания лингвокультурологии как изучение «разноаспектных проблем, связанных с пониманием этноязыковой картины мира, образа мира, языкового сознания, особенностей культурно- познавательного пространства языка». В свою очередь, по мнению ученых Воронежской научной школы, «исследование … элементов национальной лингвокультуры в их связи с национальными ценностями и национальными особенностями этой культуры в направлении «от языка к культуре» считается лингвокультурологическим».

ОБСУЖДЕНИЕ

Сравнивая эти определения, отмечаем общий тезис, заключающийся в том, что исследование языка должно включать в себя и исследование 14 культуры. В.В. Воробьев подчеркивает, что культура является бивалентной: «национальной, единством национального (специфического) и общего (интернационального)». По мнению исследователей, язык и культура обладают общими свойствами, так Н.Ф. Алефиренко выделяет следующие категории:

1) мировоззрение этноса отражается в диалоге языков и культур;

2) как язык, так и культура обладают индивидуальной и общественной формой;

3) язык и культура обладают нормативными кодами, обусловленными принципом историзма;

4) язык и культура взаимообусловлены, с помощью языка усваивается культура, воспроизводится национальная ментальность.

Рассматривая «взаимообусловленность» языка и культуры, А.Вежбицкая считает, что культурно обусловленные сценарии могут рассматриваться в качестве места, где встречаются «культура» и «дух», и что, будучи обусловлены спецификой культуры, они и переводимы и сопоставимы в диапазоне различных культур. Языковые данные в этом случае обладают совершенно особой значимостью для попыток пролить свет на категории мышления как в специфическом для отдельной культуры, так и во всеобщем смысле. Несмотря на интерес, который проявлен к лингвокультурологическим исследованиям, многие вопросы всѐ ещѐ остаются дискуссионными: отсутствие однозначных дефиниций, слабость методологической базы, необходимость описания феноменов культуры, отраженных в языке и речи, которые являются одновременно уникальными и универсальными для представителей народов мира. Актуальным направлением исследований остается изучение синергии языка и культуры, языковой категоризации объектов и явлений окружающего мира, раскрывающей коннотации и ассоциации, релевантные для носителей языка. В условиях «глобальной деревни» и, как следствие, необходимости адекватного понимания менталитета народов Земли, большое внимание уделяется контрастивному анализу различных языков с целью выявления особенностей отражения культурных реалий и выявления универсалий в языках различных этносов. Одним из интереснейших объектов исследований в таком ключе являются фразеологические единицы и их функционирование в качестве «языкового знака вторичной номинации» неоднократно подчеркивается, что

одними из наиболее важных трансляторов культурного своеобразия в языке являются именно ФЕ. «Именно в языке, в его лексическом и фразеологическом фонде находят отражение национальный характер, психический склад народа, его история и культура» [Шанский, 1979: 85], в свою очередь язык функционирует как накопитель культурной информации. Н.Ф. Алефиренко подчеркивает, что образ, преломленный во ФЕ, «способствует выражению и пониманию» образов предметов и явлений действительности языковой картины мира. Итак, какими особенностями характеризуется взаимосвязь фразеологизмов и культуры? В.А. Маслова, опираясь на исследования архетипов К. Юнга в области психологии, пишет, что ФЕ являются предметом изучения лингвокультурологии как мифологизированные языковые единицы. Она полагает, что наиболее важные мотивы народов и эпох закрепились именно во фразеологических единицах, которые, в свою очередь, обусловлены мифами и легендами .

ВЫВОД

«Фразеологический состав языка – это зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание». Фразеологические единицы наглядно демонстрируют и образ жизни, и географическое положение, и историю, и традиции той или иной общности, объединенной одной культурой. Итак, ФЕ связаны со всеми сторонами жизни человека, фразеология каждого языка уникальна и в то же время схожа с другими языками, поскольку такие характеристики, как географическое положение, условия жизни, история и религия являются общими для разных народов, это же положение относится к фоновым знаниям и практическому опыту, накопленному носителями языка. Забегая вперед, отметим, что, к примеру, по фенотипу лиса, которая живет, к примеру, в Китае и в Великобритании, – одно животное, также схожи и ассоциации с данным образом, лису считают хитрым, изворотливым животным, а национально-специфичным является образ лисы-оборотня в Китае. ФЕ несут в себе фрагменты живой действительности, включенные в сознание носителей языка и этнокультуры, они придают особый шарм языку и речи. Фразеологические единицы образно интерпретируют мировоззрение нации и являются трансляторами культурных коннотаций, источники фразеологизмов разнообразны, это и легенды, и реальные исторические события, и наблюдения за окружающим миром.

REFERENCES

1. Абдулкаримова, П.А. Фразеологические и паремиологические единицы эмотивной семантики с компонентом-зоонимом в аварском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 /П. А. Абдулкаримова. Махачкала, 2012. – 185 с.
2. Абакумова, О.Б. Семантика отыменного глагола: на материале глаголов, производных от названий животных в русском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / О.Б. Абакумова. Орел, 1994. – 174 с
3. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 399 с.
4. Алефиренко, Н.Ф. Теория языка: вводный курс: учеб. пособие для студ. филол. спец. высш. учеб. заведений / Н.Ф. Алиференко. – М.: Изд-во Академия, 2004. – 368 с.